



703011



# INSTRUCTIONS

HAIX<sup>®</sup> CERTIFIED ORTHOPEDIC SYSTEM



## Content

Deutsch	.....	3
English	.....	4
Français	.....	5
Español	.....	6
Nederlands	.....	7

## DOWNLOADS

- > Übersicht: Zertifizierte HAIX® Schuhe mit orthopädischer Einlegesohle „HAIX® CO System“ und/oder Laufsohlenerhöhung.
- > Overview: Certified HAIX® shoes with HAIX® CO System orthopaedic insole and/or outsole elevation.
- > Vue d'ensemble : chaussure HAIX® avec semelle intérieure orthopédique « Système CO HAIX® » et/ou rehausse de semelle extérieure.
- > Información general: Calzado certificado HAIX® con plantilla ortopédica „HAIX® CO System“ y/o suela elevada.
- > Overzicht: Gecertificeerde HAIX® schoenen met orthopedische inlegzolen „HAIX® CO System“ en/of zoolverhoging.

**Link: [www.haix.com/downloads](http://www.haix.com/downloads)**

# Anleitung zur individuellen Anfertigung von orthopädischen Einlagen mit dem HAIX® CO System (HAIX® Certified Orthopedic System)

**Bei der Anfertigung von HAIX® Einlegesohlen gemäß der Einhaltung der DGUV Regel 112-191 (BGR 191) und Anwendung der ÖN-Z195-2012 sind lediglich ein paar Punkte zu beachten:**

Das HAIX® CO System besteht aus einem langlebigen grünen Schaumstoff mit widerstandsfähigem Bezug im HAIX® Logo Design. Der vorgefertigte Schaum kann für Schuhgrößen bis EU 51/UK 15 verwendet werden.

Unter Berücksichtigung des nicht veränderbaren Bereiches unterhalb der Zehenschutzkappe, (mind. 10 cm von der Fußbettspitze zum Ballenbereich) können Sie, die Einlage den Anforderungen des Trägers entsprechend aufbauen und anpassen.

## **ZU BEACHTEN:**

Für den Aufbau des Fußbetts darf nur ein EVA Keil mit einer Shore-Härte von mindestens 40° Shore A und maximal 50° Shore A verwendet werden.

## **UNSERE EMPFEHLUNG:**

1. EVA-Rohling ca. 40° Shore A:  
für Sicherheits- und Berufsschuhe mit geringer Belastung
2. EVA-Rohling ca. 50° Shore A:  
für Sicherheits- und Berufsschuhe mit stärkerer Belastung  
(z. B.: Feuerwehrmann mit Ausrüstung)

## **ACHTUNG:**

Die Antistatik und ESD-Fähigkeit aller EG-Baumstergesprüften HAIX® Berufs- und Sicherheitsschuhe wird mit einem elektrisch leitfähigen Textilband an der Innenseite des Schuhs sichergestellt. Das graue Antistatikband reicht mindestens 5 cm in den Schuh hinein.

Um die Leitfähigkeit weiterhin garantieren zu können, darf die Einlage das Band nicht verdecken und die Kontaktfläche „Fuß zum Leitband“ muss ca. 4 cm betragen. Der Einsatz von antistatischen oder ESD-fähigen Materialien (z. B. EVA/Klebstoffe) ist unter Beachtung der o. g. Hinweisen zum Leitband NICHT ERFORDERLICH.



Die Zulassung trifft für die HAIX Schuhe zu, welche mit dem CO-System gekennzeichnet sind.

„HAIX Schuhe ohne CE Kennzeichnung sind von der Einhaltung der DGUV Regel 112-191 (BGR 191) und Anwendung der ÖN-Z1259-2012 ausgenommen.“

# Instructions on the individual manufacture of orthopaedic inlays using the HAIX® CO System (HAIX® Certified Orthopedic System)

**Only a few points need to be borne in mind with regard to the manufacture of HAIX® inlay soles in compliance with Rule 112-191 of the German Association of Statutory Accident Insurance Providers (DGUV) and in accordance with Austrian Standard ÖN-Z1259-2012.**

The HAIX® CO System comprises a robust green foam material with a resistant cover bearing the HAIX® Logo Design. This prefabricated foam can be used for shoe sizes up to EU 51 / UK 15.

You can build up and adjust the inlay to meet the requirements of the wearer as long as you take account of the area beneath the toe cap which cannot be altered (at least 10 centimetres from the tip of the footbed to the area of the balls of the feet).

## **PLEASE NOTE:**

Only an EVA wedge with a minimum hardness of 40° shore A and a maximum hardness of 50° shore A may be used to build up the footbed.

## **OUR RECOMMENDATION:**

1. EVA blank approximately 40° shore A –  
for safety and work shoes subjected to normal use
2. EVA blank approximately 50° shore A –  
for safety and work shoes subjected to heavy-duty use (e.g. fire fighter with equipment)

## **WARNING:**

The antistatic properties and ESD capability of all EG prototype-tested HAIX® professional and safety footwear are secured via an electrically conductible textile strip on the inside of the shoe. This grey anti-static band must extend at least 5 centimetres into the shoe. In order to continue to be able to guarantee conductivity, the inlay must not cover the strip and the contact area to the foot needs to be about 4 centimetres. In light of the above information regarding the conductive strip, the use of antistatic or ESD-capable materials (such as EVA/adhesive) is NOT NECESSARY.



The authorization applies to the HAIX shoes, which are marked with the CO-System.

“HAIX® shoes without CE marking are exempted from compliance with the German Social Accident Insurance (DGUV) rule 112-191 (BGR 191) and application of the ÖN-Z1259-2012.”

# Instructions pour la confection de semelles orthopédiques personnalisées selon le système HAIX® CO (HAIX® Certified Orthopedic System)

**Pour confectionner des semelles HAIX® conformément aux réglementations DGUV 112-191 (BGR 191) relatives à la prévention des accidents et à la santé et en appliquant la norme ÖN-Z195-2012, il suffit de tenir compte de quelques points importants :**

Le système HAIX® CO est constitué par une semelle en mousse verte durable pourvue d'un revêtement résistant dans le design du Logo HAIX®. La mousse prédécoupée peut être utilisée pour des pointures allant jusqu'à EU 51 / UK 15.

En tenant compte de la partie non modifiable placée au-dessous de l'embout de protection d'orteil (10 cm au moins de la pointe de l'assise à la zone de la plante du pied), vous pouvez confectionner et adapter en conséquence la semelle intérieure aux exigences du porteur.

## **IMPORTANT :**

Pour confectionner la semelle, il est seulement possible d'utiliser une ébauche en EVA d'une dureté Shore A d'au moins 40° et de 50° Shore A au maximum.

## **NOS RECOMMANDATIONS :**

1. Ebauche en EVA d'env. 40° Shore A :  
pour des chaussures de sécurité et des chaussures de travail soumises à des charges réduites
2. Ebauche en EVA d'env. 50° Shore A :  
pour des chaussures de sécurité et des chaussures de travail soumises à de fortes charges (par ex.: pompier avec équipement)

## **ATTENTION :**

Les caractéristiques ESD et antistatiques de toutes les chaussures de sécurité et de travail HAIX® homologuées CE sont assurées par un ruban textile conducteur placé à l'intérieur de la chaussure. Le ruban antistatique gris pénètre au moins 5 cm dans la chaussure.

Pour que la conductibilité puisse être assurée en permanence, la semelle intérieure ne doit pas recouvrir le ruban et la surface de contact „pied chaussure“ doit s'élever à environ 4 cm. L'utilisation de matériaux ESD (par exemple EVA / colles) N'EST PAS INDISPENSABLE, si les recommandations concernant le ruban conducteur mentionnées ci-dessus sont observées.



L'autorisation est valable pour les chaussures de Haix, qui sont marqués avec le système de CO.

« Les chaussures HAIX® sans marquage CE ne sont pas soumises à la réglementation DGUV 112-191 (BGR 191) ni à l'application de la ÖN-Z1259-2012. »

# Instrucciones para la fabricación individual de plantillas ortopédicas con el sistema HAIX® CO System (sistema ortopédico certificado de HAIX®)

## **A la hora de fabricar plantillas HAIX® conforme a la norma DGUV 112-191 (BGR 191) y aplicando la ÖN-Z195-2012, solamente se deberán tener en cuenta un par de factores:**

El sistema HAIX® CO System se compone de una gomaespuma verde muy duradera y una resistente funda con el logo de HAIX®. Esta espuma prefabricada solo se puede utilizar para los zapatos con una talla máxima de UE 51 / Reino Unido 15.

Siempre que tenga en cuenta que la zona de debajo de la puntera protectora no se puede modificar (deberá haber al menos 10 cm entre el extremo de la plantilla y la zona de la almohadilla), podrá montar y ajustar la plantilla según los requisitos del usuario.

### **TENGA EN CUENTA:**

Para montar la plantilla solo está permitido utilizar una cuña de etilvinilacetato con una dureza Shore de al menos 40° Shore A y máximo 50° Shore A.

### **NUESTRA RECOMENDACIÓN:**

1. Pieza bruta de etilvinilacetato de aprox. 40° Shore A:  
para zapatos de seguridad y trabajo de baja carga
2. Pieza bruta de etilvinilacetato de aprox. 50° Shore A:  
para zapatos de seguridad y trabajo de carga mayor (por ej. bomberos con equipamiento)

### **ATENCIÓN:**

Las propiedades antiestáticas y la capacidad de descarga electrostática de todos los zapatos de seguridad y trabajo de HAIX® homologados conforme a las leyes de fabricación de la UE han sido garantizadas colocando una cinta textil conductora de electricidad en la parte interior del zapato. Esta cinta antiestática gris se introduce hasta al menos 5 cm en el zapato.

Para poder seguir garantizando su conductividad, la suela no deberá cubrir la cinta y la superficie de contacto „del pie a la cinta“ debe ser de unos 4 cm.

El uso de materiales antiestáticos o con capacidad de descarga electrostática (por ej. etilvinilacetato/adhesivos) NO ES OBLIGATORIO si se cumplen las indicaciones anteriormente mencionadas respecto a la cinta.



La autorización aplica para los zapatos HAIX, que están marcados con el sistema-CO.

„Los zapatos de HAIX® sin el marcado CE están exentos del cumplimiento del reglamento DGUV 112-191 (BGR 191) y aplicación de ÖN-Z1259-2012“.

# Richtlijnen voor de individuele vervaardiging van orthopedische inlegzolen met het HAIX® CO systeem (HAIX® Certified Orthopedic System)

## **Bij de vervaardiging van HAIX® inlegzolen in overeenstemming met DGUV regel 112-191 (BGR 191) en de norm ÖN-Z195-2012 moet slechts op enkele punten worden gelet:**

Het HAIX® CO systeem bestaat uit een duurzame groene schuimstof met een sterke bekleding in HAIX® logodesign. Het geprefabriceerde schuim kan voor schoenmaten tot EU 51 / UK 15 worden gebruikt.

Rekening houdend met het onveranderbare gedeelte onder de beschermende neuskap (min. 10 cm van de punt van het voetbed tot aan de bal van de voet), kunt u de inlegzool volgens de eisen van de drager opbouwen en aanpassen.

### **LET OP:**

Voor de opbouw van het voetbed mag uitsluitend een EVA-wig met een Shore-hardheid van minimaal 40° Shore A en maximaal 50° Shore A worden gebruikt.

### **ONS ADVIES:**

1. Onbewerkte EVA-inlegzool ca. 40° Shore A:  
voor veiligheids- en werkschoenen met een geringe belasting
2. Onbewerkte EVA-inlegzool ca. 50° Shore A:  
voor veiligheids- en werkschoenen met een sterke belasting (bijvoorbeeld brandweerman met uitrusting)

### **LET OP:**

Voor de antistatische en ESD-eigenschappen van alle HAIX® werk- en veiligheidsschoenen met EG-typegoedkeuring zorgt een geleidende textielband aan de binnenkant van de schoen. De grijze antistatische band steekt ten minste 5 cm in de schoen.

Voor een gegarandeerd blijvend geleidingsvermogen mag de inlegzool de band niet bedekken en moet het contactvlak tussen voet en geleidingsband ca. 4 cm bedragen.

De toepassing van antistatische of ESD-materialen (bijvoorbeeld EVA / lijmen) is met inachtneming van de bovengenoemde instructies betreffende de geleidingsband NIET VEREIST.



De machtiging geldt voor de Haix schoenen, die zijn gemarkeerd met het CO-systeem.

„HAIX® schoenen zonder CE-merk zijn uitgezonderd van regel 112-191 van de DGUV ( BGR 191) en toepassing van ÖN-Z1259-2012.“

